

PERIKOPA ALAHADY 24 Mey 2026
(Péricope du Dimanche 24 Mai 2026)

Pentekosta - Pentecote

Salamo / Psaume 104

Asan'ny Apostoly / Actes des Apôtres 2 : 1 - 11

1 Korintiana / 1 Corinthiens 12 : 3 - 13

Jaona / Jean 20 : 19 - 23

**« Ary nisy lela maro mitarehin'afo niseho taminy,
izay nizarazara, ary nipetraka tamin'izy rehetra isan'olona. »**

« Alors ils voient apparaître des langues, comme des langues de feu.

Elles se séparent et se posent sur chacun d'eux. »

Asan'ny Apostoly / Actes des Apôtres 2.3

SALAMO 104 (MRV)

1 Misaora NY TOMPO, ry fanahiko. RY TOMPO Andriamanitra ô, lehibe indrindra lanao; famirapiratana sy voninahitra no itafianao.

2 Mitafy ny mazava tahaka ny mitafy lamba Izy ary mamelatra ny lanitra tahaka ny famelatra tranolay.

3 Mametraka ny rairain-drihan'ny tranony amin'ny rano Izy sady manao ny rahona matevina ho kalesiny ka mandeha amin'ny elatry ny rivotra.

4 Manao ny rivotra ho irany Izy ary ny lelafo ho mpanompony.

5 Nanorina ny tany teo ambonin'ny fanorenany Izy mba tsy hihetsehany mandrakizay doria.

6 Ny rano lalina no nasaronao azy tahaka ny lamba; nandifotra ny tendrombohitra ny rano.

7 Noho ny teny mafy nataonao dia nandositra ny tendrombohitra, noho ny feon'ny kotrokoranao dia nirifatra izy.

8 Nisondrotra ny tendrombohitra, nietry ny lohasaha, ho any amin'izay namboarinao hitoerany.

9 Efa nasianao fetra tsy hihoarany izy mba tsy hiverina hanarona ny tany.

10 Mampandeha loharano ho riaka eny amin'ny lohasaha Izy; eny anelanelan'ny tendrombohitra no alehan'ireny

11 ka isotroan'ny bibidia rehetra sy analan'ny borikidia ny hetahetany.

12 Eo akaikiny no itoeran'ny voromanidina ary eo amin'ny rantsan-kazo no anenoany.

13 Manondraka rano ny tendrombohitra avy any amin'ny tranony ambony Izy; ny vokatry ny asanao no mahavoky ny tany.

14 Mampaniry ahitra ho an'ny biby fiompy sy anana ambolen'ny olona Izy ary mamoaka hanina avy amin'ny tany.

15 Ny divay dia mampifaly ny olona ka mampamirapiratra ny tavany mihoatra noho ny diloilo ary ny mofo dia manohana ny ain'ny olona.

16 Voky ny hazon'NY TOMPO, dia ny sederan'i Libanona izay namboleny.

17 Eny no anaovan'ny voronkely ny akaniny ary ny vano dia eny amin'ny hazo kipreso no anaovany ny tranony.

18 Ny tendrombohitra avo dia ho an'ny osidia; ny harambato dia fiarovana ho an'ny hiràka.

19 Nanao ny volana ho famantarana ny fotoana Izy ary mahalala ny filentehany ny masoandro.

20 Mahatonga haizina lanao dia tonga ny alina ka mivezivezy ny biby rehetra any an'ala;

21 mieronana maniry remby ny liona tanora ka mitady ny haniny avy amin'Andriamanitra.

22 Miposaka ny masoandro dia miverina ireny ary ao an-davany no amitsahany.

23 Fa ny olona kosa dia mivoaka ho any amin'ny raharahany sy ny asany mandra-paharivan'ny andro.

24 Endre ny hamaroan'ny asanao, TOMPO ô ! Fahendrena no nanaovanao azy rehetra; henika ny zavatra nataonao ny tany.

25 Indro ny ranomasina, sady lehibe no malalaka, any no misy zava-mihetsiketsika tsy tambo isaina, dia zavamiaina, na ny kely na ny lehibe.

26 Any no alehan'ny sambo sy ny leviatana* izay noforoninao mba hilalao any.

27 Ireo rehetra ireo dia miandry Anao mba homenao ny haniny amin'ny fotoanany.

28 Manome lanao dia manangona izy; manokatra ny tananao lanao dia voky ny soa izy.

29 Manafina ny tavanao lanao dia raiki-tahotra izy; alainao indray ny ainy dia maty izy ka mody any amin'ny vovoka nanalana azy.

30 Maniraka ny Fanahinao lanao dia ary izy ary manavao ny velaran'ny tany lanao.

31 Ho mandrakizay anie ny voninahitry NY TOMPO; aoka hifaly amin'ny asany NY TOMPO.

32 Jereny ny tany dia mihorohoro; tendren'ny tanany ny tendrombohitra dia midona-tsetroka.

33 Hihira ho an'NY TOMPO aho raha mbola velona koa; hankalaza an'Andriamanitra aho raha mbola miaina.

34 Ho maminy anie ny fisainako Azy; izaho no hifaly amin'NY TOMPO.

35 Ho lany ringana tsy ho etỳ amin'ny tany ny mpanota ary tsy ho etỳ intsony ny ratsy fanahy. Misaora NY TOMPO, ry fanahiko. Haleloia.

PSAUME 104 (PDV)

1 Je veux remercier le Seigneur ! Seigneur mon Dieu, tu es très grand, tu es couvert de beauté et d'honneur.

2 La lumière t'enveloppe comme un vêtement, tu étends le ciel comme une tente.

3 Tu construis ta haute maison bien plus haut que le ciel. Tu prends pour char les nuages, tu avances sur les ailes du vent.

4 Tu te sers des vents comme messagers, et des éclairs comme serviteurs.

5 Tu as fixé la terre solidement, maintenant, elle ne tremblera plus jamais.

6 Tu l'as couverte de la mer comme d'un vêtement, l'eau est montée au sommet des montagnes.

7 Tu l'as menacée, elle s'est échappée. En entendant ton tonnerre, l'eau s'est enfuie.

8 Elle est montée sur les montagnes, elle est descendue dans les vallées, à l'endroit que tu lui as fixé.

9 Tu as placé une limite qu'elle ne doit pas dépasser. L'eau ne reviendra plus couvrir la terre.

10 Tu envoies l'eau des sources dans les ravins, elle coule entre les montagnes.

11 Toutes les bêtes des champs la boivent, les ânes sauvages calment leur soif.

12 Les oiseaux ont leurs nids près de l'eau, et ils chantent dans les arbres.

13 Du haut du ciel, tu arroses les montagnes et tu remplis la terre de tes bienfaits.

14 Tu fais pousser l'herbe pour les troupeaux, tu fais grandir les plantes pour les humains. Ils les cultivent pour tirer de la terre leur nourriture :

15 le vin réjouit leur cœur, il fait briller leur visage plus que l'huile, et le pain leur rend courage.

16 Les arbres du Seigneur, les cèdres du Liban qu'il a plantés, sont bien nourris.

17 Les oiseaux font leurs nids dans leurs branches, la cigogne a sa maison dans les cyprès.

18 Les hautes montagnes appartiennent aux chèvres sauvages, les rochers servent d'abri aux damans.

19 Le Seigneur a fait la lune pour marquer le temps, et le soleil qui connaît l'heure de son coucher.

20 Tu envoies l'obscurité, et voici la nuit, le moment où se promènent les animaux de la forêt.

21 Les jeunes lions rugissent, cherchant un animal à dévorer, ils demandent à Dieu leur nourriture.

22 Puis le soleil se lève. Ils partent et vont se coucher dans leur abri.

23 Les gens sortent de leur maison pour aller au travail et se fatiguer jusqu'au soir.

24 Tu as fait beaucoup de choses, Seigneur, tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est remplie de ce que tu as créé.

25 Voici la mer : elle est immense et s'étend partout. Les animaux, petits et grands, remuent en elle. Qui peut les compter ?

26 Là, des bateaux vont et viennent avec Léviatan que tu as formé pour jouer avec lui.

27 Tous comptent sur toi pour avoir à manger au bon moment.

28 Tu leur donnes la nourriture, ils la prennent, tu ouvres la main, ils mangent à leur faim.

29 Tu caches ton visage, ils ont très peur. Tu leur enlèves le souffle de la vie, ils meurent et redeviennent poussière.

30 Tu leur rends ton souffle, ils sont recréés, et tout devient nouveau sur le sol.

31 Que la gloire du Seigneur dure toujours, que le Seigneur se réjouisse de ce qu'il a fait !

32 Il regarde la terre et elle tremble. Il touche les montagnes, elles sont couvertes de fumée.

33 Toute ma vie, je veux chanter pour le Seigneur, je veux jouer pour mon Dieu, tant que je vivrai.

34 Que mes paroles plaisent au Seigneur ! Moi, je suis dans la joie à cause de lui.

35 Ceux qui font du mal, qu'ils disparaissent de la terre ! Que les gens mauvais n'existent plus ! Oui, je veux remercier le Seigneur. Chantez la louange du Seigneur !

ASAN'NY APOSTOLY 2 : 1 - 11 (MRV)

Ny nirotsahan'ny Fanahy Masina

1 Nony tonga ny andro Pentekosta, dia teo amin'ny toerana iray izy rehetra.

2 Ary nisy feo tonga tampoka avy tany an-danitra toy ny rivotra mahery mifofofoko ka nanenika ilay trano niangonany.

3 Ary nisy lela maro mitarehin' afo niseho taminy, izay nizarazara, ary nipetraka tamin' izy rehetra isan' olona.

4 Dia samy feno ny Fanahy Masina izy rehetra ka niteny tamin' ny fiteny maro samihafa, araka ny nampitenenan' ny Fanahy Masina azy.

5 Nisy Jiosy nonina tany Jerosalema; olona mpivavaka tsara avy tany amin' ny firenena rehetra ambanin' ny lanitra izy ireo.

6 Rehefa niely izany feo izany dia olona maro no vory sady very hevitra, satria samy nahare azy ireo niteny tamin' ny fiteniny avy izy rehetra.

7 Dia talanjona sady gaga izy ireo ka niteny hoe: Indreo, tsy Galiliana va ireo rehetra miteny ireo?

8 Koa ahoana no andrenesantsika azy amin' ny fitenintsika avy izay nahabe antsika,

9 isika izay Partiana, Mediana, Elamita, mponina any Mezopotamia, Jodia, Kapadokia, Ponto, Azia,

10 Frigia, Pamfilia, Ejipta sy ny faritr' i Libia izay manodidina an' i Kirena, ary vahiny avy any Roma,

11 Jiosy sy prozelita*, Kretana, Arabo, koa ahoana no andrenesantsika azy ireo miteny amin' ny fitenintsika avy ny asa lehibe ataon' Andriamanitra?

ACTES DES APOTRES 2 : 1 - 11 (PDV)

L'Esprit Saint vient sur les croyants

1 Quand le jour de la Pentecôte arrive, les croyants sont réunis tous ensemble au même endroit.

2 Tout à coup un bruit vient du ciel. C'est comme le souffle d'un violent coup de vent. Le bruit remplit toute la maison où ils sont assis.

3 Alors ils voient apparaître des langues, comme des langues de feu. Elles se séparent et se posent sur chacun d'eux.

4 Tous sont remplis de l'Esprit Saint et ils se mettent à parler d'autres langues. C'est l'Esprit qui leur donne de faire cela.

5 À Jérusalem, il y a des Juifs venus de tous les pays du monde. Ce sont des gens fidèles à Dieu.

6 Quand ils entendent ce bruit, ils se rassemblent en foule. Ils sont profondément surpris, parce que chacun entend les croyants parler dans sa langue.

7 Ils sont très étonnés et pleins d'admiration et ils disent : « Tous ces gens qui parlent sont bien des Galiléens.

8 Alors, comment chacun de nous peut-il les entendre parler dans la langue de ses parents ?

9 Nous venons du pays des Parthes, de Médie, d'Élam, de Mésopotamie, de Judée et de Cappadoce, du Pont et de la province d'Asie,

10 de Phrygie, de Pamphylie. Nous venons aussi d'Égypte, de la partie de la Libye qui est près de Cyrène, de Rome,

11 de Crète et d'Arabie. Parmi nous, certains sont juifs, et d'autres aussi obéissent à la loi de Moïse. Et pourtant, chacun de nous les entend annoncer dans sa langue les grandes choses que Dieu a faites. »

1 KORINTIANA 12 : 3 - 13 (MRV)

3 Koa mampahafantatra anareo aho fa tsy misy olona ampitenenin' ny Fanahin' Andriamanitra ka miteny hoe: Voaozona Jesosy; ary tsy misy mahay manaiky hoe: Jesosy no Tompo, raha tsy amin' ny Fanahy Masina.

4 Zarazaraina ho samihafa ny fanomezam-pahasoavana nefa ny Fanahy dia iray ihany.

5 Zarazaraina ho samihafa ny fanompoana nefa ny Tompo dia iray ihany.

6 Zarazaraina ho samihafa ny asa nefa iray ihany Andriamanitra izay miasa ny zavatra rehetra amin' ny olona rehetra.

7 Ary ny tsirairay dia samy nomen' ny Fanahy hahay mampiseho amin' ny olona rehetra ny fanomezam-pahasoavana.

8 Fa ny iray dia nomen' ny Fanahy teny fahendrena; ny iray dia teny fahalalana, araka izany Fanahy izany ihany;

9 ny iray dia finoana, amin' izany Fanahy izany ihany; ny iray dia fanomezam-pahasoavana hoenti-manasitrana, amin' izany Fanahy iray izany ihany;

10 ny iray dia ny manao fahagagana; ny iray dia ny maminany; ny iray dia ny mahafantatra fanahy samihafa; ny iray dia ny miteny amin' ny fiteny samihafa tsy fantatra; ary ny iray dia ny mandika fiteny tsy fantatra.

11 Ireo rehetra ireo dia asan' ny Fanahy iray ihany, zarazarainy ho azy rehetra avy araka ny sitrapony.

Iray ny tena, kanefa maro ny momba ny tena

12 Fa tahaka ny tena iray ihany kanefa maro ny momba azy, ary ireo rehetra momba ny tena ireo na dia maro aza dia tena iray ihany, dia tahaka izany koa Kristy.

13 Fa Fanahy iray ihany no nanaovana batisa antsika rehetra ho tena iray, na Jiosy, na Grika, na andevo, na olona afaka; ary isika rehetra dia efa nampisotroina ny Fanahy iray.

1 CORINTHIENS 12 : 3 - 13 (PDV)

3 C'est pourquoi je veux vous faire savoir une chose : si quelqu'un parle avec l'aide de l'Esprit de Dieu, il ne peut pas dire : « Que Jésus soit maudit ! » Et sans l'aide de l'Esprit Saint, personne ne peut dire : « Jésus est le Seigneur. »

4 Oui, il y a des dons différents, mais c'est le même Esprit qui les donne.

5 Il y a des façons de servir différentes, mais on sert le même Seigneur.

6 Il y a des activités différentes, mais c'est le même Dieu qui les produit toutes en tous.

7 Chacun reçoit le don de montrer la puissance de l'Esprit Saint, et cela pour le bien de tous.

8 L'un reçoit de l'Esprit le don de parler avec sagesse, l'autre reçoit du même Esprit le don de faire connaître Dieu.

9 Un autre reçoit de ce même Esprit le don d'une foi très solide, un autre reçoit de cet unique Esprit le don de guérir les malades.

10 Un autre peut faire des actions extraordinaires, un autre peut parler au nom de Dieu, un autre sait faire la différence entre ce qui vient de l'Esprit Saint et ce qui ne vient pas de lui. Un autre peut parler en des langues inconnues, un autre peut les traduire.

11 Mais tout cela, c'est le seul et même Esprit Saint qui le rend possible. Il distribue ses dons à chacun comme il veut.

La communauté chrétienne forme le corps du Christ

12 Utilisons une comparaison. Le corps forme un tout, et pourtant, il a plusieurs parties. Malgré leur nombre, toutes les parties du corps ne forment qu'un seul corps. Pour le Christ, c'est la même chose.

13 Tous, Juifs et non-Juifs, esclaves et personnes libres, nous avons reçu le baptême dans un seul Esprit Saint, pour former un seul corps. Nous avons tous bu à la source de cet unique Esprit.

JAONA 20 : 19 - 23 (MRV)

Jesovy niseho tamin'ny mpianany

19 Nony harivan'ilay andro voalohany amin'ny herinandro, raha voarindrina ny varavaran'ny toerana izay niangonan'ny mpianatra, noho ny fahatahorany ny Jiosy, dia tonga Jesovy ka nitsangana teo afovoany sady niteny taminy hoe: Fiadanana ho anareo!

20 Rehefa nilaza izany Izy dia nasehony azy ny tanany sy ny lanivoany. Dia faly ny mpianatra raha nahita ny Tompo.

21 Ary hoy indray Jesovy taminy: Fiadanana ho anareo; tahaka ny nanirahan'ny Ray Ahy no anirahako anareo kosa.

22 Rehefa nilaza izany Izy dia nanisy fofonaina ka hoy Izy taminy: Raiso ny Fanahy Masina;

23 na helok'iza na helok'iza no avelanareo dia voavela izany; ary na an'iza na an'iza kosa no tsy avelanareo dia tsy voavela izany.

JEAN 20 : 19 - 23 (PDV)

Jésus se montre à ses disciples

19 Le soir de ce même dimanche, les disciples sont réunis dans une maison. Ils ont fermé les portes à clé parce qu'ils ont peur des chefs juifs. Jésus vient et se tient au milieu d'eux. Il leur dit : « La paix soit avec vous ! »

20 Après qu'il a dit cela, il leur montre ses mains et son côté. Les disciples sont remplis de joie en voyant le Seigneur.

21 Jésus leur dit encore une fois : « La paix soit avec vous ! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi, je vous envoie. »

22 Après ces paroles, il souffle sur eux et il leur dit : « Recevez l'Esprit Saint.

23 Quand vous pardonnerez les péchés à quelqu'un, Dieu donnera son pardon. Quand vous refuserez ce pardon à quelqu'un, Dieu le refusera aussi. »